

ROYAUME DE BELGIQUE.

-----

KONINKRIJK BELGIE.

-----

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

-----

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 18 juin 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "relatif à la gestion du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales", a donné le 23 juin 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 juni 1993 door de Minister Voorzitter van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest "betreffende het beheer van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeenteklijke thesaurieën", heeft op 23 juni 1993 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

".. il est impératif d'organiser au plus vite le fonctionnement du Fonds, celui-ci étant tenu, en vertu de l'article 9 de l'ordonnance (du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales), de recevoir les dotations des communes dans le mois de leur demande d'adhésion, c'est-à-dire le 12 juillet 1993 au plus tard (les demandes d'adhésion étant intervenues depuis le 12 mai 1993, c'est-à-dire depuis la date de publication de l'ordonnance)".

\*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

#### PREAMBULE.

1. Les alinéas 1er et 2 sont superflus et doivent être omis.

.../...

2. L'alinéa 4, qui vise l'avis de l'inspection des finances, est superflu puisque l'accord du Ministre du Budget est visé à l'alinéa 5.

#### DISPOSITIF.

#### Article 1er.

Le projet d'arrêté étant l'exécution de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, l'article 1er est superflu et doit donc être omis.

#### Article 4.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

#### Article 5.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 10.

L'article 10 déroge à l'article 12, § 2, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, qui dispose que lorsque la loi ou les statuts ne prévoient pas le mode de placement des disponibilités, celles-ci doivent être investies en valeurs émises ou garanties par l'Etat ou en fonds publics dont la liste est établie par le Roi.

Pareille dérogation n'étant prévue ni expressément ni implicitement par l'ordonnance du 8 avril 1993 précitée, ne se concilie pas avec l'article 3, § 1er, alinéa 3, de celle-ci.

L'article 10 doit être omis.

Article 12.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

OBSERVATION FINALE.

Conformément à l'usage, le texte des dispositions doit être rédigé au présent de l'indicatif.

L'observation vaut pour l'article 5, alinéa 2, des textes français et néerlandais et pour l'article 9, § 3, alinéa 1er, du texte français.

-----

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"... il est impératif d'organiser au plus vite le fonctionnement du Fonds, celui-ci étant tenu, en vertu de l'article 9 de l'ordonnance (du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales), de recevoir les dotations des communes dans le mois de leur demande d'adhésion, c'est-à-dire le 12 juillet 1993 au plus tard (les demandes d'adhésion étant intervenues depuis le 12 mai 1993, c'est-à-dire depuis la date de publication de l'ordonnance)".

\*

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten moet de Raad zich beperken tot het maken van de volgende opmerkingen.

#### AANHEF.

1. Het eerste en het tweede lid zijn overbodig en dienen te vervallen.

.../...

2. Het vierde lid, dat verwijst naar het advies van de inspectie van financiën, is overbodig aangezien in het vijfde lid naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting wordt verwezen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Aangezien het ontwerp-besluit voorziet in de uitvoering van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën, is artikel 1 overbodig en dient het dus te vervallen.

Artikel 4.

In B.1. dient het opschrift van het koninklijk besluit in de Nederlandse tekst als volgt te luiden :

"koninklijk besluit van 7 april 1954 houdende algemeen reglement op de begroting en de comptabiliteit van de bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde instellingen van openbaar nut".

.../...

Artikel 5.

In de Nederlandse tekst schrijve men : "van een gedelegeerde opdracht".

Artikel 10.

Artikel 10 wijkt af van artikel 12, § 2, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, dat bepaalt dat wanneer de beleggingswijze door de wet of door de statuten niet is geregeld, de beschikbare gelden moeten worden belegd in de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten of in openbare fondsen waarvan de Koning de lijst vaststelt.

Aangezien in een dergelijke afwijking noch expliciet noch impliciet wordt voorzien bij de genoemde ordonnantie van 8 april 1993, is die afwijking niet verenigbaar met artikel 3, § 1, derde lid, van die ordonnantie.

Artikel 10 dient te vervallen.

Artikel 12.

In de Nederlandse tekst van het tweede lid schrijve men "Deze commissie ..." in plaats van "Dit commissie ...". In het vierde lid schrijve men "meegedeeld" in plaats van "overgemaakt".

SLOTOPMERKING.

.../...

Zoals gebruikelijk is, dient de tekst van de bepalingen in de onvoltooid tegenwoordige tijd te worden gesteld.

Deze opmerking geldt voor artikel 5, tweede lid, van de Franse en Nederlandse tekst en voor artikel 9, § 3, eerste lid, van de Franse tekst.

-----

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,  
de Heren :

président de chambre,  
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,  
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,  
staatsraden,

Madame : R. DEROY,  
Mevrouw :

greffier,  
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

J.-J. STRYCKMANS.